



<https://doi.org/10.70728/b.series.v08.i04.239>

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ЯВЛЕНИЯ, ОТРАЖЕННЫЕ ВО ФРАЗЕОЛОГИИ

Лейла Холмурадова

PhD, доцент

Самаркандского Государственного Института

Иностранных Языков

Самарканд, Узбекистан

Аннотация. Актуальность данной статьи заключается в комплексном подходе к изучению универсальных и национально-специфических особенностей репрезентации фразеологических единиц. Большое внимание оказывает анализ ментальных понятий, отраженных в языке. Большое значение имеет и культурное, интеллектуальное развитие личности. Язык связывает живущие и будущие поколения, способствует пониманию и осмыслению многих исторических процессов. Как основное средство коммуникации, язык является социальным и национальным по своей природе. Нормы поведения человека в обществе также передаются через язык.

Ключевые слова: культура; фразеологическая единица; язык; менталитет; общество; национальный; мировидение.

NATIONAL AND CULTURAL PHENOMENA REFLECTED IN PHRASEOLOGY

Abstract. The relevance of this article consists in an integrated approach to the study of universal and national-specific features of the representation of phraseological units. The process of integration and globalization in society demonstrate the importance of spiritual and mental development as the understanding of specific issues dealing with human beings and their worldview. Language connects living and future generations, facilitating understanding and acceptance of many historical processes. As the primary means of communication, language is social and national in nature. Norms of human behavior in society are also represented through the language.

Key words: culture, phraseological unit, language, mentality, society, national, worldview.

FRAZEOLOGIZMLARDA AKS ETGAN MILLIY-MADANIY HODISALAR

Annotatsiya. Tanlangan maqolaning dolzarbligi uning birliklarning ifodalashini umuminsoniy va milliy o‘ziga xos xususiyatlarini o‘rganishga kompleks yondashuvdan iborat. Tilda aks etgan psixologik tushunchalarni tahlil qilishga katta e’tibor beriladi. Shaxsning madaniy va intellektual rivojlanishi ham katta ahamiyatga ega. Muloqotning asosiy vositasi sifatida til ijtimoiy va milliy xususiyatga ega. Insonning jamiyatdagi xulq-atvor normalari ham til orqali uzatiladi.

Kalit so‘zlar: madaniyat, fraseologik birliklar, til, mentalitet, jamiyat, milliy, dunyoqarash.

Введение. Каждый язык отражает культуру и традиции того или иного народа. Каждое слово имеет свое историческое развитие и свою историю возникновения. Анализ понятия «менталитет» способствует более расширенному пониманию культурных традиций и ценностей народов.

В мире нет одинаковых культур, каждая народность уникальна, следовательно, и уникальна ее культура, обычаи и традиции. Перенесенный из одного языка в другой какой-либо ментальный образ будет всегда нести в себе элементы национально-культурной специфики. Новые знания при изучении другой культуры формируются у человека лишь в том случае, когда он пытается сопоставить свою культуру с чуждой ему и найти какие-либо общие черты, которые позволят ему правильно воспринимать те или иные явления другой нации и другой культуры.

Набор социальных ролей не может быть одинаковым в разных культурах и у разных народов. Чем шире круг общения у человека, тем богаче будет и используемый им набор социальных ролей, или, иначе, ролевой диапазон. Большое значение имеет и культурное, интеллектуальное развитие личности. Язык связывает живущие и будущие поколения, способствует пониманию и осмыслению многих исторических процессов. Как основное средство коммуникации, язык является социальным и национальным по своей природе. Нормы поведения человека в обществе также передаются через язык.

Методы исследования. Если говорить о классификации картины мира, то можно классифицировать следующие типы картины мира:

Во-первых - это общечеловеческая картина мира, составляющая основу мировидения людей целой цивилизации. Общечеловеческая картина мира – это стержень

интеграции людей, основа их жизнедеятельности и взаимопонимания. Единство ее структуры отражает единство материального мира и особенности восприятия окружающей действительности человеком разумным. Для всех людей на планете Земля существуют такие основные понятия как : земля, небо и вода, времена года, день и ночь, отец и мать, биологические и интеллектуальные процессы человеческого организма осуществляются в целом одинаково независимо от его национальности, возраста и пола, само строение человеческого тела и функционирование его органов также одинаково. Сам человека, познающей мир уникален, именно поэтому основой существования любого человеческого общества является общечеловеческое содержание картины мира.

Во-вторых, картина мира – это определенная модель мира развития человеческого общества в определенную историческую эпоху. В данной модели преобладают такие универсальные понятия как: время, пространство, судьба, число и т.д. У каждого народа существует свое временное восприятие и анализ исторических событий произошедших с конкретной нацией в определенную историческую эпоху. Данная картина мира тесно связана с культурой, традициями, вероисповеданием, а главной территорией проживания данного народа.

В-третьих, картина мира может иметь определенные специфические черты у членов разных социальных групп. Так, знания у людей из богатых, интеллектуальных и аристократических семей могут быть выше, чем знания людей принадлежащих к среднему классу. Это объясняется зачастую уровнем определенного достатка, который дает человеку возможность много путешествовать и обогащать свой словарный запас, не задумываясь о хлебе насущном. Людям же со средним заработком присущи другие жизненные проблемы, которые и не позволяют им расширить свой кругозор. Все это отражается в понимании и оценке тех или иных предметов или явлений, в наличии в языковой картине мира семьи устойчивых фразеологических оборотов, соответствующих уровню их образования и социального достатка.

Результаты исследования. Все социальные, культурные и национальные различия отражаются в первую очередь в языке. Следовательно, язык представляется нам творцом действительности, формирующий человеческое сознание. Язык не просто отражает культуру народов, менталитет, мировоззрение, но и хранит накопленный им исторический и социокультурный пласт, который в дальнейшем служит важным и эффективным способом формирования последующих поколений.

В языке представлены разные модели миропонимания носителей языка, что отражается в формировании и развитии языковых значений и форм. Слова выступают как символы или формулы того или иного образа, который можно восстановить через призму

соответствующих понятий. Поэтому язык и представляется нам одним из основных средств выражения мыслей и передачи знаний. Язык также является центром всей жизнедеятельности человека, именно язык помогает установить связь между предметом или явлением и их осмыслением и выбранным для их названия знаковым средством, которое и поможет определить, как образован мир в сознании индивида.

Эмоции, чувства, переживания отражаются в языковой системе, как осознанные явления, поэтому положение о языке как о действительном сознании предполагает, что в языке реальность соотносится и с чувственным познанием мира. Эмоциональные и психические переживания людей отражаются в их речи и в их мировидении. Все внутренние духовные и моральные проблемы человека находят свое отражение, не только в его поведении, но и в его речи.

Менталитет, ментальность (от лат. *mentalis*—умственный) — образ мыслей, совокупность умственных навыков, духовных установок и культурных традиций, присущих отдельному человеку или человеческой общности. Менталитет — это специфический тип мышления, отражающий уровень индивидуального и коллективного сознания.

Понятие «менталитет» было введено еще в начале XX века представителями историко-психологического и культурно-антропологического направлений Л.Леви-Брюлем, Л.Февром, М.Блоком и др. И в первоначальной трактовке означало своего рода «психологическую оснастку» любой социальной общности, которая позволяет по-своему реагировать как на социальную среду, так на самих себя.

Данное определение ментальности выдержано в контексте понимания языка как формы культуры и основывается на идеях В. фон Гумбольдта о конституирующем предназначении языка в отношении национальной культуры и мировосприятия, а язык — это неотъемлемый компонент формирования этнического мировосприятия.

Каждый язык отражает культуру и традиции того или иного народа. Каждое слово имеет свое историческое развитие и свою историю возникновения. Анализ понятия «менталитет» способствует более расширенному пониманию культурных традиций и ценностей народов.

Язык является не только средством общения и передачи мыслей, но также он выступает в качестве яркого показателя национальной культуры и ее основным хранителем. В каждом языке отражена и его национально-культурная семантика, поэтому именно с этой точки зрения, в любом языке, в том числе английском, французском, проявляется национальная самобытность народа. Как справедливо отмечают В.П. Фелицына и В.М.Мокиенко, «национально-культурная семантика

присутствует на всех уровнях языка: и в морфологии, и в синтаксисе, не исключая и фонетики. Однако наиболее ярко оно проявляется в так называемых строевых единицах языка, т.е. в тех единицах, которые непосредственно и прямо отражают внеязыковую действительность, называют предметы и явления окружающего нас мира. К числу строевых единиц языка принадлежат слова, фразеологизмы и языковые афоризмы (поговорки, пословицы, крылатые выражения) [14; с.3 – 4].

Заключение. Следует согласиться с мнением М.К. Голованивской, которая отмечает, что «история формирования менталитета для нас в чем-то синонимична истории становления общенационального языка. И в том смысле, что менталитет – это сумма представлений и объяснительных моделей (то есть принятого в культуре способа установления причинно-следственных связей между явлениями), и в том смысле, что понятийная система этноса неотделима от понятийной системы того языка, на котором этот этнос говорит и пишет» [42; с. 55]. Автор справедливо считает, что «...всегда понятийная система языка отражала менталитет народа, сканы прошлого стояния языка, его история является сканом соответствующего этапа развития менталитета, фиксацией истории этого процесса [42; с. 56].

Действительно, изучение мировоззренческих понятий французского и английского языков невозможно без изучения исторических фактов и социокультурных смыслов, при этом социокультурный смысл, повлиявший на развитие менталитета, по существу, – это стечение обстоятельств, изменившее или развившее взгляды и представления этноса, это аргументы, причины, позволившие отныне и впредь устанавливать логику событий, объяснять те или иные мотивы для поступков. Следовательно, социокультурным смыслом может стать и идея гуманистического характера.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арутюнова Н. Д. Аномалии в языке: К проблеме языковой «картины мира» / Н.Д. Арутюнова // Вопросы языкознания.-1987. - №3.- С. 3-19.
2. Голованивская М.К. Ментальность в зеркале языка. Некоторые базовые концепты в представлении французов и русских. – М.: Языки славянской культуры, 2009. – 376 с. – (Язык. Семиотика. Культура)
3. Телия В.Н. Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках. Под.ред. В.Н. Телия. – М.:2004.
4. Kholmuradova L.E. (2021). National and Cultural Originality of English and French Phraseology and its Influence on the Development of the Mentality of the People. Annals of the Romanian Society for Cell Biology, 4778-4784
5. Холмурадова Л.Э. Линвокультурология как важная часть нового филологического предмета. Тошкент 2018, стр. 52-57 — journal.fledu.uz